

**ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (С УКАЗАНИЕМ КОНКРЕТНОГО ЯЗЫКА ИЛИ ГРУППЫ ЯЗЫКОВ) / LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES (INDICATING A SPECIFIC LANGUAGE OR GROUP OF LANGUAGES)**

DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2023.132.45>

**СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ ЦВЕТОВОЙ ЛЕКСЕМЫ GREY В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИАДИСКУРСЕ**

Научная статья

**Егошина Н.Г.<sup>1,\*</sup>, Шарапова А.В.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>ORCID : 0000-0002-3833-1126;

<sup>1,2</sup> Поволжский государственный технологический университет, Йошкар, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (egoshina.nadezhda[at]mail.ru)

**Аннотация**

В статье рассматривается вопрос об особенностях семантического поля лексемы *grey* в языке современных СМИ. Материалом для филологического анализа послужили тексты статей из английских и американских газет в количестве 162 единиц, подобранные методом сплошной выборки. Основным методом исследования был метод контекстуального анализа. Проведенный анализ материала показал, что доминантой семантического поля указанной лексемы является значение «серый». Авторы отмечают, что семантика серого цвета является неоднородной и в разных контекстах трактуется по-разному. Периферийную зону семантического поля лексемы *grey* составляют такие значения, как «старый», «нелегальный», «ненадежный», «загрязненный», «скрытый».

**Ключевые слова:** цвет, серый, семантическое поле, медиадискурс.

**SEMANTIC FIELD OF THE COLOUR LEXEME GREY IN MODERN ENGLISH-LANGUAGE MEDIA DISCOURSE**

Research article

**Egoshina N.G.<sup>1,\*</sup>, Sharapova A.V.<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>ORCID : 0000-0002-3833-1126;

<sup>1,2</sup> Volga State University of Technology, Yoshkar-Ola, Russian Federation

\* Corresponding author (egoshina.nadezhda[at]mail.ru)

**Abstract**

The article reviews the specifics of the semantic field of the lexeme *grey* in the language of modern media. The material for the philological analysis was 162 articles from English and American newspapers, which were selected by continuous sampling. The main method of research was contextual analysis. The analysis of the material showed that the dominant semantic field of the mentioned lexeme is the meaning "grey". The authors note that the semantics of grey is heterogeneous and is interpreted differently in different contexts. The peripheral zone of the semantic field of the lexeme grey consists of such meanings as "old", "illegal", "unreliable", "polluted" and "hidden".

**Keywords:** colour, grey, semantic field, media discourse.

**Введение**

Цвет как явление обыденной жизни людей является пограничным феноменом и существует на стыке физиологии, психологии, культуры. Интерес к этому явлению не иссякает на протяжении столетий. Исследователи изучают цвет с различных позиций. Ю.В. Дюпина анализирует цвет как объект междисциплинарных исследований. Автор обобщает взгляды на феномен цвета с точки зрения различных гуманитарных и естественнонаучных дисциплин [5, С. 441]. Л.А. Шалимова и Л.И. Насонова рассматривают теоретические предпосылки исследования цвета в работах ученых и философов всех исторических формаций [10].

Многочисленные работы посвящены исследованию цвета как феномена культуры. Цвет как феномен культуры выполняет сигнально-коммуникативные (информационные) функции, он приобретает ассоциативно-образные и символические смыслы [6]. Аналогичной точки зрения придерживается О.В. Кошеренкова. Исследователь отмечает, что «передача информации с помощью цвета основана на возникающих ассоциациях, имеющих несколько слоев: общие природные, более поздние слои – влияние традиций народа, к которому принадлежит человек, а затем уже цветовые ассоциации личных переживаний и впечатлений» [7, С. 159]. Ряд авторов рассматривает проблему цвета с точки зрения психологии. Л.Н. Миронова изучает семантику цвета в эволюции психики человека [9, С. 173]. П.В. Яньшин полагает, что проблема психосемантики цвета требует детального изучения, так как до сих пор еще не выяснены «причины и источники существования цветовых значений» [11, С. 131]. А.В. Кудрина, изучая прикладные аспекты психосемантики цвета, прослеживает процесс эволюции представлений о цвете и процесс формирования семантики цвета в возрасте 8-19 лет [8, С. 94]. Интерес у исследователей вызывает вопрос о влиянии цвета на эмоциональное состояние человека. В связи с этим рассматривается вопрос о развитии цветотерапии [2], [3].

**Результаты исследования и их обсуждение**

Работы по исследованию цвета и цветовых ассоциаций с точки зрения филологических наук не столь многочисленны. Я.А. Барышева исследует когнитивный механизм серого цвета в культуре народов мира [1]. М.В.

Денисенко анализирует фразеологизмы с компонентом *grey* в русском и английском языках [4]. Предметом нашего исследования стало изучение семантического поля лексемы *grey* в текстах современной англоязычной прессы. В процессе контекстуального анализа медиа текстов мы выявили основные компоненты семантического наполнения указанной лексемы, а также установили дополнительные, характерные только для языка СМИ, значения и коннотации.

Семантическое поле лексемы *grey* довольно широко. Проанализируем ее основные значения в современной англоязычной прессе. Ядро семантического поля указанной лексемы составляет значение «серый» (обозначение цвета).

1. Grey, gray, grayish – серый (по цвету). Серый цвет в одежде всегда неоднозначен. Прежде всего, он символизирует сходство, единство и часто употребляется в различных видах униформы, например, в качестве цвета школьной формы: *Between classes, the kids scuffled quietly into line, wearing grey trousers, skirts and blazers stamped with the school crest* (The Economist, Jul 20th 2013). С одной стороны, серый цвет считается признаком благородства, элегантности, тонкого вкуса; он присутствует в одежде знаменитостей, представителей элитарного слоя общества: *The first lady wore a two-tone grey dress with an asymmetrical pink sash made by Vera Wang* (Politico, Nov 14, 2021). Однако, с другой стороны, серый цвет в одежде может символизировать бедность, депрессию, уныние: *Prince Philip, Duke of Edinburgh, died on April 9th... his mother, having suffered a mental breakdown...wore a grey habit to the end of her life* (The Economist, Apr 15th, 2021). Также неоднозначен серый цвет и в интерьере квартиры, дома, офиса; во внешнем облике современного города. Чаще всего серый цвет ассоциируется с бетоном и другими строительными материалами, придающими городу строгий, упорядоченный вид: *... a uniform colour for buildings in the city. Since then its administration (Addis Ababa) has ordered them to be painted in one of 13 shades of grey* (The Economist, Jun 16, 2022). Часто серый цвет символизирует роскошь, респектабельность апартаментов: *... it was immaculate, with a starkly modernist décor of white and grey. When he caught one of his employees eating a pear there, dripping juice onto the grey carpet tiles, he immediately ripped out the stained tile and laid another* (The Economist, Apr 22, 2021). С другой стороны, серый цвет нередко присутствует в описании бедных кварталов, убогих жилищ, трущоб: *The first big change is at home. The traditional Japanese house is small, bare and grey* (The Economist, Apr 8th, 1999).

В периферийную зону семантического поля нами были включены следующие значения лексемы *grey* (расположим их по мере убывания частотности употребления).

2. Grey, grey-haired, grey-headed, grey-beard (старый, престарелый, старик; седой, седовласый). В основе семантического значения лежат такие признаки пожилых людей, как седые / с проседью волосы (*grey*): *In the past early-retirement schemes provided by governments made it cheaper to push grey-haired workers out of the door* (The Economist, Jul 20th 2013). *A job market full of grey heads will create problems* (The Economist, Sep 2nd 1999). В некоторых случаях лексема *grey* употребляется как существительное (старение, старик) или глагол (стареть): *This imminent greying of society is compounded by two other demographic shifts* (The Economist, Jun 25th 2009). *Paying for the grey* (The Economist, Apr 5th 2014). От основного значения лексемы *grey* (пожилой, старый) образованы новые лексические единицы: *grey vote* – голоса пожилых граждан, которые в совокупности являются избирателями: *Democracies will spend that money, pushed by the ever-growing "grey vote"* (The Financial Times, Mar 9, 2023). Конец формы: *grey pound* – финансовые возможности пожилых людей: *A unique "grey-pound" business is for sale — but oldies should not rush to buy* (The Economist, Dec 4th 2003).

3. Grey, gray – серый, пасмурный, дождливый, унылый:

*It's frustrating when people dismiss a grey day – even a rainy day can lift spirits because there are colours everywhere* (The Guardian, Aug 24, 2015). *Rather than ushering in the dawn of a new era, the faint grey light of morning felt like darkness-at-noon* (Politico, Mar 15, 2020). *Dawn in Berlin was grey and melancholy* (The Financial Times, Mar 24, 2023).

4. Grey, gray – серый, грязный, загрязненный, экологически неблагоприятный:

*... and a large reed bed to purify brown and grey waste water* (The Ecologist, Apr 17th, 2018). *The sky becomes grey and smoggy, sometimes even an eerie kind ... which would be considered as 'off-the-scale polluted'* ... (The Ecologist, Nov 28th, 2017). *Marble Arch in London was made in Carrara marble, but nowadays that monument, which should look translucent, has been polluted by constant traffic into an opaque grey* (The Financial Times, Oct 12, 2012).

5. Grey, gray – незаконный, полулегальный, ненадежный, нестабильный (экономические, финансовые термины). В выделенных словосочетаниях компонент *grey* передает отрицательную коннотацию. Сюда вошли: Grey economy. «Серая» теневая экономика – это разрешённая законом, но не регистрируемая экономическая деятельность: *Recent research suggests that the grey economy is growing* (The Economist, Jun 17th 2004). Частью теневой экономики является серая торговля – Grey trade: *As another embargo looms, the grey trade is about to explode* (The Economist, Jan 29th 2023). Близок по значению термин Grey area (grey zone). Серая зона не запрещена официально, но производит впечатление не вполне легальной: *City officials promised to work out a regulatory and tax framework, but for the time being Airbnb and other such services remain in a legal grey area* (The Economist, Mar 9th 2013). *Indonesia getting 'grey-zoned' by China* (Politico, Aug 09, 2022). Grey wages (серая зарплата): *First the good news – nominal wages grew faster in the past year than ... Orange = public and private sector growth >0.75%, grey = <0.5%* (The Guardian, Aug 17, 2022). Grey market. Серый рынок предполагает продажу товаров по сниженным ценам дилерами, не имеющими на это разрешение. Этим термином может обозначаться и рынок сделок с ценными бумагами, которые еще фактически не выпущены: *Rather than fade away, the grey market stands ready to expand when the next set of sanctions is enforced* (The Economist, Jan 29th 2023). *The Star-Ledger which requested further restrictions on the so-called grey market* (Politico, Aug 08, 2022). Grey scheme. Суть серых схем заключается в оптимизации затрат на таможенное оформление ввозимых грузов. Часто серой схемой называют любую не совсем честную фискальную операцию, например, сюда же можно отнести финансовые пирамиды: *Everything is shades of grey: inside the bizarre world of Netflix ... criminal tax fraud, and a scheme to defraud* (The Guardian, Mar 22, 2022). Grey list. В так называемый серый список входят страны, которые в той или иной степени не соответствуют международным требованиям по налоговому законодательству: *individual European countries ...*

certain “grey-listed” jurisdictions that don't meet the bloc's taxation standards (Politico, Jul 02, 2023). *Grey wave*. Этим термином обычно обозначают новые компании или проекты, далекие от вступления в стадию прибыльности, т.е. рискованные в вопросе финансирования: *Riding the rich, grey Chinese wave. China's largest private-sector conglomerate has been a skilful surfer of changing business trends* (The Economist, Jun 25th 2014).

6. Grey – скрытый, неявный, незаметный (политический термин «серый кардинал», «власть за треном»): *Putin's grey cardinal security supremo Nikolai Patrushev acted as the "curator" of the killing, according to the channel* (The Economist, Nov 28, 2022) *This grey eminence of the Liberal Democratic Party (LDP) replaced an exhausted Shinzo Abe* (The Sun, Sep 27th 2007).

### Заключение

Суммируя вышеизложенное, можно заключить, что семантическое поле лексемы *grey* достаточно обширно и вариативно. В текстах статей современной прессы лексема приобретает много дополнительных значений и смысловых оттенков. Большая их часть относится к сфере экономики и политики.

### Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

### Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

### Список литературы / References

1. Барышева Я.А. Когнитивный механизм серого цвета в культуре народов мира. / Я.А. Барышева // Вестник БГУ. — 2010. — 10. — с. 101 – 106.
2. Бектаева А.Э. Цветотерапия: психология цвета. / А.Э. Бектаева // Проблемы современной науки и образования. — 2020. — 2 (147). — с. 84 – 92.
3. Буренкова О.А. Влияние цвета на психофизиологическое состояние личности. / О.А. Буренкова // Успехи современного естествознания. — 2013. — 10. — с. 153-154.
4. Денисенко М.В. Фразеологизмы с компонентом «grey/серый» в английском и русском языках. / М.В. Денисенко // Молодой ученый. — 2016. — 7 (111). — с. 1152-1154.
5. Дюпина Ю.В. Цвет как объект междисциплинарных исследований. / Ю.В. Дюпина // Молодой ученый. — 2013. — 9 (56). — с. 441-443.
6. Кондаков И.В. Цвет как феномен культуры. / И.В. Кондаков, Л.Б. Брусиловская // Социальные трансформации. — 2019. — 30. — с. 92 – 97.
7. Кошеренкова О.В. Символика цвета в культуре. / О.В. Кошеренкова // Аналитика культурологии. — 2015. — 2 (32). — с. 156 – 162.
8. Кудрина А.В. Прикладные аспекты психосемантики цвета. / А.В. Кудрина // Экспериментальная психология. — 2012. — 3. — с. 86–95.
9. Миронова Л.Н. Семантика цвета в эволюции психики человека. / Л.Н. Миронова // Проблема цвета в психологии; — М.: Наука, 1993. — с. 172-188.
10. Шалимова Л.А. Теория изучения света. / Л.А. Шалимова, Л.И. Насонова // Вестник БГУ. — 2012. — 6.
11. Яньшин П.В. Семантика цвета / П.В. Яньшин // Институт психотерапии и клинической психологии. — URL: <https://psyinst.moscow/biblioteka/?part=article&id=2245> (дата обращения: 09.03.2023)

### Список литературы на английском языке / References in English

1. Bary'sheva Ya.A. Kognitivnyj mexanizm serogo czveta v kul'ture narodov mira [The Cognitive Mechanism of Gray Color in the Culture of the Peoples of the World]. / Ya.A. Bary'sheva // Vestnik BGU [Bulletin of BSU]. — 2010. — 10. — p. 101 – 106. [in Russian]
2. Bektaeva A.E'. Czvetoterapiya: psixologiya czveta [Color Therapy: The Psychology of Color]. / A.E'. Bektaeva // Problemy' sovremennoj nauki i obrazovaniya [Problems of Modern Science and Education]. — 2020. — 2 (147). — p. 84 – 92. [in Russian]
3. Burenkova O.A. Vliyanie czveta na psixofiziologicheskoe sostoyanie lichnosti [The Influence of Color on the Psychophysiological State of the Individual]. / O.A. Burenkova // Uspexi sovremennogo estestvoznaniya [Successes of Modern Natural Science]. — 2013. — 10. — p. 153-154. [in Russian]
4. Denisenko M.V. Frazheologizmy' s komponentom «grey/seryj» v anglijskom i russkom yazykax [Phraseologisms with the “Grey/Gray” Component in English and Russian]. / M.V. Denisenko // Molodoj uchenyj' [Young Scientist]. — 2016. — 7 (111). — p. 1152-1154. [in Russian]
5. Dyupina Yu.V. Czvet kak ob'ekt mezhdisciplinarnyx issledovanij [Color as an Object of Interdisciplinary Research]. / Yu.V. Dyupina // Molodoj uchenyj' [Young Scientist]. — 2013. — 9 (56). — p. 441-443. [in Russian]
6. Kondakov I.V. Czvet kak fenomen kul'tury' [Color as a Cultural Phenomenon]. / I.V. Kondakov, L.B. Brusilovskaya // Social'ny'e transformacii [Social Transformations]. — 2019. — 30. — p. 92 – 97. [in Russian]
7. Kosherenkova O.V. Simvolika czveta v kul'ture [The Symbolism of Color in Culture]. / O.V. Kosherenkova // Analitika kul'turologii [Analytics of Cultural Studies]. — 2015. — 2 (32). — p. 156 – 162. [in Russian]

8. Kudrina A.V. Prikladny'e aspekty' psixosemantiki czveta [Applied Aspects of Color Psychosemantics]. / A.V. Kudrina // E'ksperimental'naya psixologiya [Experimental Psychology]. — 2012. — 3. — p. 86–95. [in Russian]
9. Mironova L.N. Semantika czveta v e'volyucii psixiki cheloveka [The Semantics of Color in the Evolution of the Human Psyche]. / L.N. Mironova // The Problem of Color in Psychology; — M.: Nauka, 1993. — p. 172-188. [in Russian]
10. Shalimova L.A. Teoriya izucheniya sveta [Theory of the Study of Light]. / L.A. Shalimova, L.I. Nasonova // Vestnik BGU [Bulletin of BSU]. — 2012. — 6. [in Russian]
11. Yanshin P.V. Semantika tsveta [Semantics of Color] / P.V. Yanshin // Institut psihoterapii i klinicheskoy psihologii [Institute of Psychotherapy and Clinical Psychology]. — URL: <https://psyinst.moscow/biblioteka/?part=article&id=2245> (accessed: 09.03.23) [in Russian]